

## Kopiosto-apurahat haettavina

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus julistaa haettavaksi kääntäjien Kopiosto-apurahat eli käännösten valokopioinnista maksettujen korvausten tuoton. Varat on päätetty jakaa enintään 2 000 euron apurahoina. Kullakin hakukierroksella jaettavien apurahojen kokonaissumman päättää liiton hallitus ja henkilökohtaisten apurahojen jaosta päättää liiton hallituksen asettama työryhmä. Apuraha myönnetään aina harkinnanvaraisesti.

Apuraha myönnetään vain sellaiselle hakijalle, joka on antanut liitolle Kopiosto-valvontavalta-kirjan. (Tietoja annetuista valtakirjoista [sktl@sktl.net](mailto:sktl@sktl.net). Valtakirjalomakkeita Kopioston sivuilta [www.kopiosto.fi](http://www.kopiosto.fi) > Palvelut oikeudenomistajille.)

Apurahaa voivat hakea kaikki, jotka ovat kääntäneet tekijänoikeuslaissa tarkoitettua suojattua aineistoa, ts.

- kirjallisuutta (sekä kaunokirjallisuutta että varsinkin tieto- ja oppikirjallisuutta),
- artikkeleita sanoma- tai aikakauslehdille tai
- julkaistua asiatekstiä.

Hakemuksessa tai sen liitteessä on selvitettävä, mitä hakija on viime vuosina kääntänyt. Erityisesti lehdistölle tai julkaistuja asiatekstejä kääntäviä pyydetään selvittämään, minkä tyyppisiä ja kuinka laajoja tekstejä he ovat kääntäneet, missä käännökset on julkaistu jne.

Kolmen viime vuoden aikana saadut apurahat (sekä Kopiosto-stipendit että muut) otetaan huomioon jaosta päätettäessä. Apurahaa **ei myönnetä** hakijalle, joka on **hakuvuoden tai sitä edeltäneen vuoden** aikana saanut Kopiosto-apurahaa vähintään 1 000 euroa, eikä liioin hakijalle, jolla on parhaillaan tai on ollut hakuvuotena tai sitä edeltäneenä vuotena tai jolle on seuraavaksi vuodeksi myönnetty vähintään 1-vuotinen taiteilija-apuraha tai määrältään siihen verrattava muu suuri apuraha (esim. kirjastoapuraha).

Apurahat jaetaan lähinnä kohdeapurahoina, esim. perusteltua opintomatkaa varten, ammattikirjallisuuden, työvälineiden tai työhuoneen hankintaan tai muuhun kääntäjän ammattitaitoa edistävään tarkoitukseen. Mitä tarkemmin pystyy hankkeensa yksilöimään, sitä parempi mahdollisuus on saada apurahaa.

Apurahaa ei myönnetä takautuvasti jo valmistuneeseen hankkeeseen.

Apurahan käytöstä on saajan annettava liiton hallitukselle luotettava selvitys, johon on liitettävä alkuperäiset kuitit tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset. **Selvityksen laiminlyöjälle ei enää myönnetä Kopiosto-apurahaa.**

Hakemuslomakkeita saa liiton toimistosta sekä liiton Internet-sivuilta osoitteesta [www.sktl.net](http://www.sktl.net). Hakemukset on toimitettava Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton toimistoon, Meritullinkatu 33 A, 00170 Helsinki, keskiviikkona **31.3.2010 klo 15** mennessä. Hakemusta ei voi täydentää määräpäivän jälkeen.

**Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus**

## Kopiosto-apurahojen haku kansainvälisiin tapahtumiin

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus on päättänyt kokouksessaan 9.2.2010, että Kopiosto-apurahoja myönnetään maaliskuun haussa seuraaviin kansainvälisiin tapahtumiin:

### **6.–8.10.2010 Languages & The Media**

Liiton hallitus on päättänyt, että myönnettävän apurahan suuruus on 500 euroa. Lisätietoa konferenssista tulee sivuille [www.languages-media.com](http://www.languages-media.com).

### **26.–30.7.2010 The Critical Link 6 – Interpreting in a Changing Landscape**

Liiton hallitus on päättänyt, että myönnettävän apurahan suuruus on 820 euroa. Lisätietoa konferenssista: [www1.aston.ac.uk/lss/news-events/conferences-seminars/Critical-Link/](http://www1.aston.ac.uk/lss/news-events/conferences-seminars/Critical-Link/)

### **28.–29.5.2010 International Technical Translation Conference**

Liiton hallitus on päättänyt, että myönnettävän apurahan suuruus on 620 euroa. Lisätietoja konferenssista: [www.tradulinguas.com/conf-tech/](http://www.tradulinguas.com/conf-tech/)

### **23.–24.4.2010 VIII Kääntämisen ja tulkkauksen tutkimuksen symposiumi**

Liiton hallitus on päättänyt, että pääkaupunkiseudun ulkopuolelta tuleville osallistujille voidaan myöntää 100 euron suuruinen apuraha kuluja kattamiseksi. Lisätietoja symposiumista: [www.sktl.net](http://www.sktl.net).

### **Suomalais-ruotsalainen kääntäjäseminaari syksyllä 2010**

Liiton hallitus on päättänyt, että suomalais-ruotsalaisen kääntäjäseminaarin osallistujille myönnetään 400 euron suuruinen apuraha.

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus haluaa apurahoilla tukea kääntäjien ja tulkkien osallistumista kansainväliseen toimintaan, sillä se pitää maailmanlaajuisten yhteyksien ja verkostojen luomista tärkeänä. Sama henkilö voi hakea apurahaa kahteen yllä mainituista tapahtumista. Apurahoja kongresseihin voivat hakea kaikki (myös av-kääntäjät ja tulkit), vaikka olisi lähiaikoina saanut Kopiosto-apurahan. Apuraha ei myöskään vaikuta normaalihaussa maaliskuussa myönnettäviin apurahoihin.

Hakemuksena käytetään normaalia Kopiosto-apurahalomaketta, joita saa liiton verkkosivuilta osoitteesta [www.sktl.net](http://www.sktl.net).

**Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus**